Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkateordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

D. Itoitz García-Antón Lorenzo jauna.

Interventor – Kontu-hartzailea

D. Zigor Egia Lejardi jauna.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamabosteko azaroaren hamahiruan, goizeko zortzi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen bilera berezian, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian esandako jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a las ocho horas treinta minutos del trece de noviembre de dos mil quince y siendo las ocho horas treinta minutos, se reunió en sesión extraordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Ez da azaldu Juez Garmendia andrea; López de Guereñu Urisabel jauna ere ez.

No asisten la Sra. Juez Garmendia ni el Sr. López de Guereñu Urisabel.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren aurreneko atala irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

1. ATALA

PUNTO 1º

Ordenantza Fiskalak eta Prezio Publikoak 2016. urterako aldatzeko proposamena.

Propuesta de modificación de Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos para el año 2016.

Honako irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Batzordeburuak, Miguel de los Toyos jaunak, EAJ-PNV, Eibarko EH Bildu eta Irabazi Udal Taldeen proposamenak aurkeztu ditu:

“El presidente de la comisión, Sr. Miguel de los Toyos, presenta las propuestas de los Grupos Municipales EAJ-PNV, EH Bildu de Eibar e Irabazi.

AURRENA: Eibarko EAJ-PNV taldearen proposamenak 2016. urteko udal zergei eta tasei buruz.

PRIMERO: Propuestas de EAJ-PNV de Eibar respecto a los impuestos y tasas municipales para el ejercicio 2016.

“Lehena.- V. kapituluko (kuota, sortzapena eta ezarraldia) 14. artikuluko 4. puntua ezabatzea proposatzen da.

Ondorengo testu guztia ezabatzea:

4. Ondasun higiezinek etxebizitza erabilera dutenean, eta subjektu pasiboaren edo hirugarrenen ohiko egoitza ez direnean –hirugarrenen kasuan errentamenduz edo lagapen bidez–, udalek 100eko 50erainoko errekargua ezarri dezakete zergaren kuota likidoaren gainean. Errekargua zerga honen subjektu pasiboei exijituko zaie, eta haren sortzapena zerga sortzen den une berean gertatuko da, eta urtero likidatuko da, kuotarekin batera.

Errekargu hau aplikatzearen ondorioetarako, Katastroaren arabera etxebizitza gisa erabiltzekoak diren lokalak etxebizitza erabilera duten ondasun higiezintzat hartuko dira. Etxebizitzaren eranskinak barruan sartuko dira, finka erregistral bakarra osatzen dutenean. Ondorio horietarako ere, presuntzio egingo da etxebizitza erabilerako ondasun higiezin bat ohiko egoitza dela baldin eta, zergaren sortzapen egunean, hura kokaturik dagoen udalerriko erroldan egiaztatu badago bertan bizi den/direnen ohiko bizilekua dela.

Hauek dira errekargurik izango ez duten etxebizitzak:

“Primera.- Se propone la eliminación del punto 4º del artículo 14º del Capítulo V (Cuota, Devengo y Periodo Impositivo).

Eliminar el texto siguiente:

4. Tratándose de bienes inmuebles de uso residencial que no constituyan la residencia habitual del sujeto pasivo o de terceros por arrendamiento o cesión de su uso, el Ayuntamiento exigirá un recargo del 50 por 100 de la cuota líquida del Impuesto. Dicho recargo, que se exigirá a los sujetos pasivos de este tributo, se devengará en el mismo momento que el impuesto sobre el que se aplica y se liquidará anualmente, conjuntamente con la cuota.

A efectos de la aplicación del presente recargo, se entenderá por inmuebles de uso residencial los locales que estén recogidos como de uso o destino de vivienda en el Catastro. Se incluirán los anexos a la vivienda siempre que formen una finca registral única. A los mismos efectos, se presumirá que un inmueble de uso residencial es residencia habitual cuando a fecha de devengo del impuesto, en el padrón de habitantes conste que constituye la residencia habitual de su o sus ocupantes.

No estarán sujetas al recargo las siguientes viviendas:

1. Errentan utzitako etxebizitzak.
Inguruabar hori errenta-kontratuaren kopia aurkeztuta egiaztatuko da.

2. Higiezinen merkatuan, saltzeko edo errentan uzteko dauden etxebizitzak, baldin eta:
a) Etxebizitza horien salmenta-prezioak etxearen balio katastrala 2,2 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoa gainditzen ez badu.
b) Urte osoko errentaren prezioak etxearen balio katastrala 2,2 koefizientearekin biderkatuta ateratzen den zenbatekoaren % 4a gainditzen ez badu; ezta hileko 700 eurotik gorako zenbatekorik ere.

Inguruabar horiek honela egiaztatuko dira:
a) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzuak erabiltzen direnean: saltzeko edo errentan uzteko kontratuaren kopia ekarrita.
b) Higiezinen agentzia baten bitartekaritza-zerbitzurik erabiltzen ez denean: deklarazio bat eginda, etxebizitza higiezinen merkatuan dagoela egiaztatzeko frogabideekin lagunduta (saltzeko edo errentan emateko dagoela dioten kartelei ateratako argazkiak; weguneetan egindako publizitatearen egiaztagiriak edo horien antzekoak).

3. Errentan uzteko, BIZIGUNEri edo horren antzeko programa publiko baten eskuetan utzitako etxebizitzak.

1. Las viviendas arrendadas.
Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una copia del contrato de arrendamiento.

2. Las viviendas que estén ofertadas en el mercado inmobiliario para su venta o arrendamiento, siempre que:
a) Su precio de venta no supere su valor catastral multiplicado por el coeficiente 2,2.
b) El precio del alquiler anualizado no supere el 4% del valor que resulte de multiplicar el valor catastral de la vivienda por el coeficiente 2,2, ni el importe mensual de 700 €.

Estas circunstancias se acreditarán:
a) Cuando se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante copia del correspondiente contrato para la venta o arrendamiento
b) Cuando no se utilicen servicios de mediación inmobiliaria: Mediante una declaración, acompañada de los medios de prueba que acrediten la puesta a disposición del mercado inmobiliario de la vivienda (como, por ejemplo, fotografías con carteles de venta o arrendamiento, justificantes de publicidad en páginas web, o similares).

3.- Las viviendas cedidas a BIZIGUNE o programa público similar para su arrendamiento

Inguruabar hori programa kudeatzen duen erakundeak egindako dokumentazioa aurkeztuta egiaztatuko da, etxebizitza programa horren barruan dagoela egiaztatuko duena.

4. Aurri egoeran egon edo birpartzelatze proiektu onetsia duten etxebizitzak.

Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz.

5. Ostatu, pentsio edo hotel diren etxebizitzak, baldin eta dagokien jarduera lizentzia badute.

Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz.

6.-Erabilera profesionaletarako, merkataritza- edo enpresa-erabilerarako etxebizitzak; elkarte politikoen, elkarte sindikalen eta enpresa elkarteen egoitzak; diru irabazi asmorik ez duten elkarteak hartzen dituztenak.

Udalak berak egiaztatuko du hori, ofizioz.

7. Etxejabea zendu ondoren hutsik geratu diren etxeak.

Kasu horretan, ez da errekargurik ordaindu behar izango urte bitan, heriotza-egunetik aurrera zenbatuta.

Hori egiaztatzeko, heriotza ziurtagiria aurkeztuko da.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de documentación emitida por el organismo que gestiona el programa que acredite la cesión de la vivienda al programa.

4.- Las viviendas en situación de ruina o con proyecto de reparcelación aprobado

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

5.- Las viviendas destinadas a alojamiento, pensión u hotel siempre que cuenten con la licencia de actividad correspondiente.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

6.- Las viviendas destinadas a usos profesionales, comerciales y empresariales o que sean sede de asociaciones políticas, sindicales o empresariales o en las que se hallen ubicadas asociaciones sin ánimo de lucro.

Esta circunstancia se comprobará de oficio por el Ayuntamiento.

7.- Las viviendas que hayan quedado vacías por fallecimiento de su propietario.

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de dos años contados a partir del día de fallecimiento.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de defunción.

8. Etxejabea zahar-egoitzan sartzeagatik hutsik geratu diren etxebizitzak.

Kasu horretan, ez da errekargurik ordaindu behar izango hiru urtean, zahar-etxean edo egoitzan sartzen den egunetik aurrera zenbatuta. Inguruabar hori egoitzak egindako ziurtagiria aurkeztuta egiaztatuko da, hain azalduko baita zein egunetan sartu zen.

9. Edadeagatik edo mendekotasun egoeragatik, etxejabea beste etxe batera eraman denean edo haren etxea hutsik geratu denean. Kasu horretan, mendekotasunari buruzko balorazioaren justifikazioa eskatuko da . Ez da horrelako baloraziorik eskatuko zerga sortzen den mementoan menpekotasun egoeran dagoen pertsona horrek 85 urte beteta baditu.

Inguruabar hori mendekotasuna egiaztatuko duen dokumentua aurkeztuta egiaztatuko da, edo, 85 urtetik gorako etxejabea izanez gero, Nortasun Agiri Nazionalaren kopia ekarrita.

Horrez gain, mendekoa eta haren zaintzailea etxebizitza berean erroldatuta egotea eskatuko da erroldatze-ziurtagiri bidez.

10. Etxejabea edo haren ezkontidea, lanagatik, Autonomia Erkidegotik kanpo

8.- Las viviendas que hayan quedado vacías como resultado del ingreso de su propietario en residencias de la tercera edad.

En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años contados a partir del día de ingreso en la residencia. Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado de la Residencia en el que se indicará la fecha de ingreso.

9.- Las viviendas que hayan quedado vacías por motivos de edad o dependencia y que requieran el traslado del propietario a otra vivienda. Este supuesto requerirá de valoración de la dependencia justificativa. Esta valoración no se exigirá cuando la persona dependiente haya cumplido 85 años en el momento de devengo del impuesto.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del correspondiente documento que acredite la dependencia o, en el caso de propietario mayor de 85 años, mediante la entrega de copia del Documento Nacional de Identidad.

Además será necesario que se acredite, mediante el correspondiente certificado de empadronamiento, que dependiente y cuidador se encuentran empadronados en la misma vivienda.

10.- Las viviendas que hayan quedado vacías como consecuencia del traslado del

dagoen beste udalerri batera bizitzera joatean hutsik geratzen diren etxebizitzak.

Kasu horretan, beste Autonomia Erkidego batera joandako egunetik zenbatuta, hiru urtekoa izango da errekargurik ez ordaintzeko epea.
Inguruabar hori, etxejabeak gaur egun duen bizilekuaren erroldatze—ziurtagiria eta lan egiten duen enpresak luzatutako ziurtagiria aurkeztuta egiaztatuko da.

propietario del inmueble o de su cónyuge a otro municipio fuera de la Comunidad Autónoma por razones laborales.
En este caso, la no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años contados a partir del día traslado a otra Comunidad Autónoma.
Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación del certificado de empadronamiento del propietario en su domicilio actual y certificado emitido por la empresa en la que el propietario de la vivienda presta sus servicios.

11. Etxejabeen lehen graduko ondorengoek edo seme-alabek duten etxe-premiari erantzuteko erabiltzen diren etxebizitzak.

11. Las viviendas destinadas por sus propietarios a satisfacer las necesidades habitacionales de los descendientes en primer grado de sus propietarios.

Kasu horretan, eskaera egiten den egunetik zenbatuta, hiru urtekoa izango da errekargurik ez ordaintzeko epea.
Hiru urteko epea amaitu ondoren etxebizitza hori ez badu okupatu etxejabeen lehen graduko ondorengoren batek (seme-alabaren batek), jabeari, ordura arte aplikatu ez zaizkion errekargu guztiak ordaintzea eskatuko zaio.
Inguruabar hori etxejabeak aurkeztuko duen deklarazio batekin egiaztatuko da.

La no sujeción al recargo tendrá un plazo de tres años contados a partir del día de la solicitud.
Si finalizado el plazo de tres años la vivienda no ha sido ocupada por ningún descendiente en primer grado de sus propietarios, se exigirá al propietario el abono de los recargos no aplicados. Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de una declaración por parte del propietario de la vivienda.

12.- Zergaren sortzapen unean berritzen ari diren eraikinak.

12.- Los inmuebles que estén siendo reformados en el momento de devengo del Impuesto.

Hori egiaztatzeko, obrei dagokien udal lizentzia eman dela dioen ebazpena aurkeztuko da.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de la resolución de concesión de la licencia municipal correspondiente.

13. Ohiko bizileku ez diren etxebizitzak, noizean behin erabiltzen direnak.
Noizean behin erabiltzen den etxebizitzatzat hartzeko, zerga sortzapenaren aurreko urtean 5 m3-ko gutxieneko ur kontsuma egin dela egiaztatuko da.

13.- Las viviendas no habituales que se ocupen ocasionalmente.
Se considerará que la vivienda se ocupa ocasionalmente cunado se acredite un consumo mínimo de 5 m3 de agua durante el año inmediatamente anterior al de devengo del Impuesto.

Hori egiaztatzeko, zerga sortzapenaren urteko aurreko urtean egindako ur-kontsumoen erreziboak aurkeztuko dira.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de los recibos por consumo de agua del año inmediatamente anterior al de devengo del Impuesto.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Ez da inongo txostenik aurkeztu neurri horrek etxebizitzen alokairu-eskaintza handitzea ahalbidetu duela erakusten duenik eta neurriaren aplikazioak udal administrazioaren eraginkortasunaren aurka egin du.”

No se ha presentado informe alguno que demuestre que esa medida haya favorecido un incremento en el parque de alquiler de viviendas y la medida ha ido en contra de la eficiencia de la administración municipal.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da. Hona hemen emaitza: aldeko botoa, 1 (Elena Ibañez), kontrako botoak, 5 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti eta Itoitz García Antón).

Después de debatido el tema se procede a la votación, obteniendo 1 voto a favor (Elena Ibañez), 5 votos en contra (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti e Itoitz García Antón).

Horren ondorioz, EAJ-PNVren proposamenari ezetza eman zaio.

En consecuencia se rechaza la propuesta presentada por EAJ-PNV.

“Bigarrena.- II. kapituluko (salbuespenak eta hobariak) 2. artikuluko 3. puntuan (Hobariak zergan), honako hau dioen lekuan:

Zergaren kuotan % 100erainoko hobaria izango dute Trafikoko Lurralde Zuzendaritzan historikotzat matrikulatuta agertzen diren ibilgailu edo autoek eta gutxienez hogeita bost urte dituztenek, fabrikatu zirenetik kontatzen hasita edo, data hori ezagutu ezean, lehenengo aldiz matrikulatu zireneko eguna kontuan hartuta edo, horrelakorik ezean, ibilgailu edo auto-mota hori fabrikatzeari utzi zitzaionekoa.

Hobari-eskaerak Udaleko PEGORA bulegoan aurkeztu behar dira, ibilgailuaren zirkulazio-baimenarekin fotokopia ekarrita.

Hobari-eskabideak ordainketako borondatezko ordain aldian aurkeztuko dira edo, bestela, borondatezko ordain aldiaren epea amaitu eta hurrengo egunetik zenbatuta, hile bateko epean.”

Ondorengo beste hau esan dezala:

“Zergaren kuotan % 100erainoko hobaria izango dute Trafikoko Lurralde Zuzendaritzan historikotzat matrikulatuta agertzen diren ibilgailu edo autoek.”

“Segunda.- En el punto 3º (bonificaciones en el Impuesto) del artículo 2º del capítulo II (exenciones y bonificaciones), donde dice lo siguiente:

Gozarán de una bonificación de hasta el 100 por 100 en la cuota del Impuesto los vehículos matriculados como históricos en la jefatura Provincial de Tráfico o aquellos que tengan una antigüedad mínima de veinticinco años, contados a partir de la fecha de su fabricación o, si ésta no se conociera, tomando como tal la de su primera matriculación o, en su defecto, la fecha en que el correspondiente tipo o variante se dejó de fabricar.

Las solicitudes de bonificación deberán presentarse en las oficinas de PEGORA del Ayuntamiento, acompañadas de fotocopia del Permiso de Circulación del vehículo.

Las solicitudes de bonificación se presentarán durante el período voluntario de pago o durante el plazo de un mes contado a partir del día siguiente al de la finalización de aquél.”

Se sustituye por lo que continúa:

“Gozarán de una bonificación de hasta el 100 por 100 en la cuota del Impuesto los vehículos matriculados como históricos en la jefatura Provincial de Tráfico.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da. Hona hemen emaitza: aldeko botoak, 2 (Elena Ibañez eta Gorka Errasti), kontrako botoa, 1 (Itoitz García Antón) eta 3 abstentzio (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui eta Patricia Arrizabalaga).

Después de debatido el tema se procede a la votación 2 votos a favor (Elena Ibañez y Gorka Errasti) , 1 voto en contra (Itoitz García Antón) y 3 abstenciones (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui y Patricia Arrizabalaga).

Horren ondorioz, EAJ-PNVren proposamenari baietza eman zaio

En consecuencia se admite la propuesta presentada por EAJ-PNV.

“Hirugarrena. Zergaren kuotaren % 75eko hobaria izango dute ondorengo baldintza hauetako bat betetzen dutenak:

1) Ibilgailuak motor elektrikokoak edo hibridoak izatea (motor elektrikoa-gasolina, elektrikoa-diesela, edo elektrikoa-gasa), fabrikatik homologatuak, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak.

2)Fabrikako homologazioaren arabera erregai gisa gasa erabiltzen duten ibilgailuak izatea, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak.”

“Tercera.- Gozarán de una bonificación del 75 por 100 de la cuota tributaria, los vehiculos que cumplan alguna de las condiciones siguientes:

1) Que se trate de vehículos de motor eléctrico o vehículos híbridos (motor eléctricogasolina, eléctrico-diesel o eléctrico-gas), que estén homologados de fábrica, incorporando dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y modelo, que minimicen las emisiones contaminantes.

2) Que se trate de vehículos que, según su homologación de fábrica utilice el gas como combustible e incorporen dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y modelo, que minimicen las emisiones contaminantes.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin eta, aho batez, baiezkoa lortu da.

Después de debatido el tema se procede a la votación obteniendo la unanimidad de votos a favor.

Horren ondorioz, EAJ-PNVren proposamenari baietza eman zaio.

En consecuencia se aprueba la propuesta presentada por EAJ-PNV.

“Laugarrena.- Zergaren kuotaren % 2ko hobaria izango dute ibilgailuen titularrek, baldin eta arau hau erregulazen duen zergaren erreziboa borondatezko ordainaldia amaitu baino lehen helbideratuta izanez gero.
Hobari-eskaerak Udaleko PEGORA bulegoan aurkeztu behar dira, ibilgailuaren zirkulazio-baimenaren fotokopia ekarrita.

“Cuarta.- Gozarán de una bonificación del 2 por 100 de la cuota tributaria los y las titulares de vehículos que tengan domiciliado el pago del Impuesto que regula ésta norma, antes de finalizar el período voluntario de pago.
Las solicitudes de bonificación deberán presentarse en la oficinas de PEGORA del Ayuntamiento, acompañadas de fotocopia del Permiso de Circulación del vehículo.

Hobari-eskabideak ordainketako borondatezko ordain aldian aurkeztuko dira edo, bestela, borondatezko ordain aldiaren epea amaitu eta hurrengo egunetik zenbatuta, hile bateko epean.”

Las solicitudes de bonificación se presentarán durante el período voluntario de pago o durante el plazo de un mes contado a partir del día siguiente al de la finalización de aquél.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da, hona hemen emaitza: aldeko botoa, 1 (Elena Ibañez), kontrako botoak, 5 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti eta Itoitz García Antón).

Después de debatido el tema se procede a la votación 1 voto a favor (Elena Ibañez) y 5 votos en contra (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti e Itoitz García Antón).

Horren ondorioz, EAJ-PNVren proposamenari ezetza eman zaio.

En consecuencia se rechaza la propuesta presentada por EAJ-PNV.

“Bosgarrena.- Eranskineko A. TURISMOAK ataleko KOEF. eta KUOTA atalak aldatzea proposatzen da.

“Quinta.- Propuesta de modificación de los apartados COEF. y CUOTA del cuadro A. TURISMOS del documento Anexo.

Honako hau dion lekuan:

Donde dice lo siguiente:

A. TURISMOAK / TURISMOS	KOEF.	KUOTA
9 zaldi fiskaletik beherakoa / De menos de 9 caballos fiscales	2,225	40,91
9tik 11,99rainokoa / De 9 hasta 11,99 caballos fiscales	2,225	81,82

12tik 13,99rainokoa / De 12 hasta 13,99 caballos fiscales	2,387	146,34
14tik 15,99rainokoa / De 14 hasta 15,99 caballos fiscales	2,225	190,92
16tik 19,99rainokoa / De 16 hasta 19,99 caballos fiscales	2,387	263,41
20 zaldi fiskaletik gorakoa / 20 caballos fiscales en adelante	2,387	321,95

Ondorengo beste hau esan dezala:

Debe sustituirse por lo que continúa

A. TURISMOAK / TURISMOS	KOEF.	KUOTA
9 zaldi fiskaletik beherakoa / De menos de 9 caballos fiscales	1,9	34,94
9tik 11,99rainokoa / De 9 hasta 11,99 caballos fiscales	2,1	77,24
12tik 13,99rainokoa / De 12 hasta 13,99 caballos fiscales	2,2	134,86
14tik 15,99rainokoa / De 14 hasta 15,99 caballos fiscales	2,25	190,92
16tik 19,99rainokoa / De 16 hasta 19,99 caballos fiscales	2,387	263,41
20 zaldi fiskaletik gorakoa / 20 caballos fiscales en adelante	2,387	321,95

Zaldi fiskalen araberako progresibitate-kriterioak ezartzea.”

Aplicar criterios de progresividad en función de los caballos fiscales.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da, hona hemen emaitza: aldeko botoa, 1 (Elena Ibañez), kontrako botoak, 5 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti eta Itoitz García Antón).

Después de debatido el tema se procede a la votación 1 voto a favor (Elena Ibañez) y 5 votos en contra (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti e Itoitz García Antón).

Horren ondorioz, EAJ-PNVren proposamenari ezetza eman zaio.

En consecuencia se rechaza la propuesta presentada por EAJ-PNV.

BIGARRENA: Eibarko EH BILDU taldeak aurkeztutako proposamena, 2016. urteko udal zergei eta tasei buruz.

SEGUNDO: propuesta del Grupo EH Bildu de Eibar, respecto a los impuestos y tasas municipales para el ejercicio 2016.

“Lehena.- Bertan behera uztea Ondasun higiezinen gaineko zerga arautzen duen ordenantza fiskalaren 14. artikuluko 13. atala:

“Primera.- Dejar sin efecto o anular el apartado 13 del artículo 14 de la Ordenanza Fiscal reguladora del Impuesto sobre Bienes Inmuebles:

Noizean behin erabiltzen den etxebizitzatzat hartzeko, zerga sortzapenaren aurreko urtean 5 m3-ko gutxieneko ur kontsumoa egin dela egiaztatuko da.

Se considerará que la vivienda se ocupa ocasionalmente cuando se acredite un consumo mínimo de 5 m3 de agua durante el año inmediatamente inferior al del devengo del impuesto.

Hori egiaztatzeko, zerga sortzapenaren urteko aurreko urtean egindako ur-kontsumoen erreziboak aurkeztuko dira.

Esta circunstancia se acreditará mediante la presentación de los recibos por consumo de agua del año inmediatamente anterior al del devengo del impuesto.

13. atalean zehaztutako ur-kontsumoak ez du etxe horretan inor bizi denik ziurtatzen eta iruzurrerako aukera ematen du.

El consumo de agua que se especifica en el apartado 13 no garantiza que haya alguna persona que viva en dicho domicilio y da pie a que se produzcan fraudes.

162 etxebizitza dira atal honi esker salbuetsita daudenak. 19440 euro gehiago jasoko lituzke Udalak salbuespen hau kenduz gero. Alokairuaren sustapen kanpainetan zein Biziguneren berri emateko erabili daitekeen dirua.”

Son 162 las viviendas beneficiadas por dicho apartado. El Ayuntamiento recaudaría 19440 euros más si se suprimiera dicha exención. Dicho montante se puede utilizar en campañas de promocion del alquiler de viviendas o para dar información sobre Bizigune.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da, hona hemen emaitza: aldeko botoak, 2 (Gorka Errasti e Itoitz García Antón, kontrako botoak, 1 (Elena Ibañez) eta 3 abstentzio (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui eta Patricia Arrizabalaga). Zenbateko ur kontsumoa beharrezkoa den aztertuko da etxebizitza bat hutsik ez dagoela kontuan hartzeko.

Después de debatido el tema se procede a la votación 2 votos a favor (Gorka Errasti e Itoitz García Antón) y 1 voto en contra (Elena Ibañez) y 3 abstenciones (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga). Se acuerda que se estudiará cual es el consumo de agua necesario para considerar como no vacía la vivienda.

Horren ondorioz, EH Bilduk aurkeztutako proposamenari baietza eman zaio, 2016ko jardunaldian aztertu ahal izateko.

En consecuencia se aprueba la propuesta presentada por EH Bildu, para su posterior estudio durante el ejercicio 2016.

“Bigarrena.- Zaldi fiskal gehien duten ibilgailuen zerga igotzea proposatzen dugu.

“Segunda.- Se propone incrementar la cuota de los vehículos con mayor número de caballos fiscales.

AUTOAK

14 zaldi fiskaletik behera	mantentzea
14ik 16ra	% 5 igotzea
16tik 20ra	% 7,5 igotzea
20tik gora	%10 igotzea

TURISMOS

Menos de 14 caballos fiscales	mantener
De 14 hasta 16	5 % incremento
De 16 hasta 20	7,5 % incremento
De 20 en adelante	10 % incremento

ZIKLOMOTOREAK

250 cc-tik behera	mantentzea
250etik 500era	% 5 igotzea
500etik 1000ra	% 7,5 igotzea
1000tik gora	% 10 igotzea

CICLOMOTORES

De menos de 250 cc	mantener
De 250 hasta 500	5 % incremento
De 500 hasta 1000.	7,5 % incremento
De más de 1000	10 % incremento

Ibilgailuen % 10,71ri eragingo die neurri honek. Neurri honi esker jasoko diren 21.617 euroak mugikortasun jasangarrian inbertitzea proposatzen dugu.”

Esta medida afectará al 10,71% de los vehículos. Gracias a esta medida se recaudarán 21.617 euros más, los cuales proponemos que se inviertan en movilidad sostenible.”

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da; hona hemen emaitza: aldeko botoak, 2 (Gorka Errasti e Itoitz García-Antón), eta kontrako botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Elena Ibañez).

Después de debatido el tema se procede a la votación con 2 votos a favor (Gorka Errasti e Itoitz García-Antón) y 4 votos en contra (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Elena Ibañez).

Horren ondorioz, EH Bilduren proposamenari ezetza eman zaio.

En consecuencia se rechaza la propuesta presentada por EH Bildu.

“Hirugarrena.- Coliseo antzokiko lokalen erreserba. Eibarko irabazi askorik gabeko talde edo elkarteek eguneko 300 € ordaintzea proposatzen dugu. Herriko eraikin edota azpiegitura garrantzitsuenetako bat da Coliseoa. Baina herriko elkarteek ezin dute erabili alokairu-tasa altuak direla eta.

“Tercera.- Reserva de los locales del Coliseo. Proponemos que las asociaciones sin ánimo de lucro de Eibar paguen 300 euros por día. El Coliseo es uno de los edificios o infraestructuras más importante de Eibar. Pero las asociaciones de Eibar no pueden utilizarlas por sus elevadas tasas de alquiler.

Gaiaren inguruan jardun ondoren, bozketa egin da, eta denek, aho batez, 2016ko aurrekontu-jardunaldian zehar gaia aztertzeko konpromisoa hartzearen aldeko botoa emanez.

Después de debatir el tema, se procede a la votación, obteniendo la unanimidad de votos a favor para tomar el compromiso de estudiar el tema a lo largo del ejercicio presupuestario 2016.

Horren ondorioz, EB Bilduk aurkeztu duen proposamenari baietza eman zaio, eta gaia 2016ko aurrekontu-jardunaldiaren zehar aztertuko da.

En consecuencia se aprueba la propuesta presentada por EH Bildu para su estudio a largo del ejercicio presupuestario 2016.

HIRUGARRENA: Eibarko IRABAZI taldeak aurkeztutako proposamena, 2016. urteko udal zergei eta tasei buruz.

TERCERO: Propuesta del Grupo IRABAZI de Eibar, respecto a los impuestos y tasas municipales para el ejercicio 2016.

“Lehena.- Etxebizitza hutsak dituzten entitate finantzarioei, kutxazain automatikoak izateagatik duten tasa igotzea. Igoera hau, etxebizitza hutsengatik ordaindutako ondasun higiezinen gaineko zerga baino hamar aldiz handiagoa izango da.”

“Primera.- Subida de tasa por cajero automático a cada entidad financiera que tenga inmuebles vacíos, siendo equivalente esta subida de tasa a diez veces el IBI pagado por estos inmuebles.”

Gaiaren inguruan jardun ondoren, bozketa egin da, eta denek, aho batez, 2016ko aurrekontu-jardunaldian zehar gaia aztertzeko konpromisoa hartzearen aldeko botoa emanez.

Después de debatir el tema se procede a la votación obteniendo la unanimidad de votos a favor para tomar el compromiso de estudiar el tema, a lo largo del ejercicio presupuestario 2016.

Horren ondorioz, Irabazi Udal Taldeak aurkeztu duen proposamenari baietza eman zaio, eta gaia 2016. urtean zehar aztertuko da.

En consecuencia se aprueba la propuesta presentada por Irabazi para su estudio a largo del ejercicio presupuestario 2016.

LAUGARRENA.- Eibarko Juan Bautista Gisasola Herriko Musika Eskolako Patronatuaren Gobernu Batzarrak, proposatzen du Musika Eskolan ematen diren eskolen tasak arautzen dituen Ordenantza arauemailearen “familia-unitate" kontzeptua aldatzea.

CUARTO.- Se propone por la Junta de Gobierno del Patronato de la Escuela Pública de Música Juan Bautista Guisasola de Eibar modificar el concepto de unidad familiar existente en la ordenanza reguladora de tasas por enseñanzas impartidas en la Escuela de Música.

Hau dioen lekuan: “Familia-unitatetzat ulertzen da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren abenduaren 29ko 10/2006 Foru Arauaren 100. artikuluak esaten duena.”

Donde dice: “Por unidad familiar se entiende lo mismo que dice el artículo 100 de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa.”

Hauxe esan behar du: “Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen direnek:

Debe decir: “Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:

a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.

a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.

b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoak.

c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatu edo birgaituaren menpekoak diren seme-alaba edadez nagusiek."

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da, eta denek, aho batez, aldeko botoa eman dute.

b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.

c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada."

Después de debatir el tema se procede a la votación, obteniendo la unanimidad de votos a favor.

BOSGARRENA.- Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren tarifen gaurkotzearen proposamena.

QUINTO.- Propuesta de aprobación de la actualización de las tarifas de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

<u>TAXIBUSAREN TARIFA BAKARRA.</u>	0,65 €	**<u>TARIFA UNICA TAXI BUS</u>**	0,65 €
<u>UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELIK GABE.</u>		**<u>TARIFAS UDALBUS SIN TARJETA MUGI</u>**	
NOIZBEHINKA (PAPEREZKO TXARTELA)	1,20 €	OCASIONAL (BILLETE PAPEL)	1,20 €
Umeak (5 urte arte).	0,00 €	NIÑOS (hasta 5 años)	0,00 €
<u>UDALBUSAREN TARIFAK MUGI TXARTELAREKIN.</u>		**<u>TARIFAS UDALBUS CON TARJETA MUGI</u>**	
OROKORRA.		**GENERAL**	
1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA	0,66 €	TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES	0,66 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA	0,53 €	TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES	0,53 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO.	0,12 €	TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES	0,12 €

FAMILIA UGARIA. OROKORRA.

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,53 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA 0,42 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,10 €

FAMILIA NUMEROSA GENERAL

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,53 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,42 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,10 €

FAMILIA UGARIA. BEREZIA.

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,33 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA 0,27 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,06 €

FAMILIA NUMEROSA ESPECIAL

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,33 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,27 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,06 €

GAZTEAK

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,58 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA 0,47 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,11 €

JÓVENES

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,58 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,47 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,11 €

ZAHARRAK

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,32 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA 0,25 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,06 €

MAYORES

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,32 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,25 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,06 €

DESGAITUAK.

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,32 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50RA BIDAIA 0,25 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,06 €

GIZARTE-TXARTELDUNAK.

1. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 1ETIK 20RA BIDAIA 0,32 €
2. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 21ETIK 50ERA BIDAIA 0,25 €
3. BIDE-ZATIA. OHIKOA. 51 EDO BIDAIA GEHIAGO. 0,06 €

Tarifa hauek 2016ko apirilaren 1etik aurrera aplikatuko dira.

Aparteko errekargua.

Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balioztutako garraio-titulurik ez duten bidaiariak behartuta egongo dira tiketa erostera, 50 euroko tarifa-izaerako aparteko errekargua ordainduta egindako ibilbidearen truke edo egin nahi dutenaren truke.

Kopuru hori lau lanegunen barruan ordaindu ahal izango da, edo berehala. Berehala ordainduz gero, aparteko errekarguaren zenbatekoa 20 eurora murriztuko da.

DISCAPACITADOS

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,32 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,25 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,06 €

SOCIAL

TRAMO 1 ORDINARIO: 1 A 20 VIAJES 0,32 €
TRAMO 2 ORDINARIO: 21 A 50 VIAJES 0,25 €
TRAMO 3 ORDINARIO: 51 O MÁS VIAJES 0,06 €

Estas tarifas serán de aplicación a partir del 1 de abril de 2016.

Recargo extraordinario.

Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligadas a proveerse del mismo, abonando en concepto de recargo extraordinario de carácter tarifario por el trayecto realizado o que se pretendiera realizar, la cantidad de 50 euros.

La referida cantidad podrá abonarse en el plazo de cuatro días laborables o al instante, reduciéndose en este último supuesto el importe del recargo extraordinario a la cantidad de 20 euros

Gaia aztertu ondoren, bozketa egin da. Hona hemen emaitza: aldeko botoak 3 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui eta Patricia Arrizabalaga), kontrako botoak 1 (Itoitz García Antón) eta abstentzioak 2 (Elena Ibañez y Gorka Errasti). Horren ondorioz, onartu egin da Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren tarifak gaurkotzeko proposamena.

Después de debatido el tema se procede a la votación obteniendo 3 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui y Patricia Arrizabalaga) y 1 voto en contra (Itoitz García Antón) y dos abstenciones (Elena Ibañez y Gorka Errasti). En consecuencia se aprueba la actualización de las tarifas de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzorde honek Udal Batzarrari ondorengo proposamen hau egiten dio:

Esta Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal:

1.- Hasierako onarpena ematea Ordenantza Fiskaletan egindako ondorengo aldaketa hauei:

1.- Trakzio mekanikoko Ibilgailuen gaineko zergaren aldaketa, EAJ-PNV talde politikoak proposatua: 25 urte baino gehiago duten ibilgailuek zergaren kuotan duten % 100erainoko hobari hori kentzea eta Trafikoko Lurralde Zuzendaritzan historikotzat matrikulatuta agertzen diren ibilgailuei hobari hori mantentzea.

2.- Trakzio mekanikoko Ibilgailuen gaineko zerga aldatzea, EAJ-PNV talde politikoak proposatua: aldaketa horrekin zergaren kuotaren % 75eko hobaria izango dute ondorengo baldintza hauetako bat betetzen duten ibilgailuek:

1) Ibilgailuak motor elektrikokoak edo hibridoak izatea (motor elektrikoa-gasolina,

1.- Apruebe inicialmente las siguientes modificaciones en las ordenanzas fiscales:

1.- Modificación en el impuesto sobre vehículos de tracción mecánica propuesta por el grupo político EAJ-PNV para eliminar la bonificación del 100 % en la cuota del impuesto para aquellos vehículos de más de 25 años de antiguedad y mantener dicha bonificación para los vehículos matriculados como históricos en la jefatura provincial de tráfico.

2.- Modificación en el impuesto sobre vehículos de tracción mecánica propuesta por el grupo político EAJ-PNV para que gocen de una bonificación del 75 % los vehículos que cumplan alguna de las condiciones siguientes:

1) Que se trate de vehículos de motor eléctrico o vehículos híbridos (motor

elektrikoa-diesela, edo elektrikoa-gasa), fabrikatik homologatuak, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak.

eléctricogasolina, eléctrico-diésel o eléctrico-gas), que estén homologados de fábrica, incorporando dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y modelo, que minimicen las emisiones contaminantes.

2) Fabrikako homologazioaren arabera erregai gisa gasa erabiltzen duten ibilgailuak izatea, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak".

2) Que se trate de vehículos que, según su homologación de fábrica utilice el gas como combustible e incorporen dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y modelo, que minimicen las emisiones contaminantes.

3.- Musika Eskolan ematen diren eskolen tasak arautzen dituen Ordenantza arauemailearen "familia-unitate" kontzeptua aldatzea.

3.- Modificar el concepto de unidad familiar existente en la ordenanza reguladora de tasas por enseñanzas impartidas en la Escuela de Música.

Hau dioen lekuan: Familia-unitatetzat ulertzen da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren abenduaren 29ko 10/2006 Foru Arauaren 100. artikuluak esaten duena.

Donde dice: Por unidad familiar se entiende lo mismo que dice el artículo 100 de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Hauxe esan behar du: "Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen direnek:

a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.

b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoak.

Debe decir: "Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:

a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.

b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.

c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatu edo birgaituaren menpekoak diren seme-alaba edadez nagusiek.”

c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada.”

4.- Onarpena ematea Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren tarifak gaurkotzeari, proposamenetako bosgarren puntuko taulan jasotzen den modura.

4.- Aprobación de la actualización de las tarifas de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, de la forma en se recoge en la tabla adjunta del punto quinto de las propuestas.

2.- Kontuan har daitezela 2016. jardunaldian zehar aztertzeko onartu diren proposamenak: hain zuzen ere, EH Bildu talde politikoaren lehena eta hirugarrena, eta Irabazi talde politikoaren lehena eta bakarra.

2.- Se tengan en consideración aquellas propuestas aceptadas para su estudio durante el ejercicio 2016, que vienen a ser, la primera y tercera del grupo municipal EH Bildu y la primera y única del grupo municipal Irabazi.

3.- Erreklamazioetarako, aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien Ordenantzak eta horren inguruan egindako espedienteak jendaurrean uztea 30 lanegunez.

3.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos.

4.- Hartutako akordioak behin betiko akordio bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikoaren arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egin."

4.- Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.”

Irakurketa amaitu ondoren, Alkate jaunak, Bildu Taldearen lehenengo eta hirugarren proposamenak 2016. urteari begira aztertzeari dagokionez, hauxe dio: hutsik dauden etxebizitzatzat hartzeko gaur egun Ordenantzan dagoen 5 m3-ko ur-kontsumoaren ordez 8 m3-koa izatea

Concluida la lectura, el señor Alcalde manifiesta que en cuanto a la propuesta de estudiar de cara al 2016 las propuestas primera y tercera del Grupo Bildu, en lo que se refiere a la primera, que es la excepción a la consideración de vivienda vacía según consumo de agua recogiendo la Ordenanza

eskatzen duen aurreneko proposamenean akordio batera iritsi direla eta kontsumoa 8 m3-koa izatea adostu dutela; hirugarrenari dagokionez, elkarteei hobariak ematea Coliseoa erabiltzeko, horretan ere akordio batera heldu direla eta diru irabazi bariko Elkarteen Erregistroan inskribatutako Elkarteak izatea adostu dutela.

Gai bi horiek 2016. urtean aplikatu daitezke.

Eztabaidari ekinez, aurrenik Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du pena ematen diola urteko udalbatzarik garrantzitsuenetako bat tramite huts bilakatu dela ikusteak, eibartarrei oso gutxi eragingo dieten tasa batzuk onartuko direlako, bere Taldeak planteatutako aldaketa horietako batzuk eibartar askori mesede egin ziezaieketenean eta Batzordean ukatu izan direnean.

Gaineratzen du pena ematen diola baita alderdi Sozialistak jokabide ausartik ez izatea EAJ-PNV bere Taldeak OHZren errekargua kentzeko egin duen eskaeraren aurrean, 470 zergadunez ari baitira berbetan eta hor batzen den dirua ez da 56.000 euro ingurutik gorakoa.

Alderdi Sozialistaren bozeramaileak, dio Ibañez andreak, orain dela gutxi zioen diru hori helburu sozialetarako erabiliko zela; bere Taldeak helburu horiek zeintzuk diren eta joan zen urtean batu zen dirua zertan erabili zen galdetzen duela.

actual 5 m^3, se ha llegado al acuerdo de elevar el consumo a 8 m^3, y que en cuanto a la tercera de bonificaciones a las asociaciones para utilizar el Coliseo, también se ha llegado al acuerdo de que sean las asociaciones inscritas en el Registro de Asociaciones sin Ánimo de Lucro.

Estas dos cuestiones, prosigue, podrían aplicarse directamente para el año 2016.

Iniciado el debate, habla en primer lugar la señora Ibañez quien afirma que le produce pena que uno de los plenos más importantes del año se vaya a convertir en un mero trámite en el que se aprobarán una serie de tasas que en muy poco van a afectar a los eibarreses; cuando algunas de las modificaciones planteadas por su Grupo podrían haber beneficiado a muchos eibarreses e eibarresas, y se han rechazado en la Comisión.

Añade que le da pena también que el Partido Socialista no haya tenido una actitud valiente en cuanto al planteamiento efectuado por su Grupo de eliminar el recargo del IBI, pues se está hablando de 470 contribuyentes con una recaudación de no más de 56.000 euros.

El portavoz del Partido Socialista, prosigue, manifestó hace poco que ese dinero se iba a utilizar para fines sociales, y su Grupo preguntaría cuáles son esos fines sociales, y a qué se destinó el importe del año pasado.

Ibañez andreak dio oraingoan ere, beste behin, alderdi Sozialistaren inkoherentzia agertzen dela; Pasaian esate baterako, 2015ean % 150eko errekargua aplikatu zuten, eta 2016an errekargu hori kendu egingo da Udala ikaratzeke; Zumaian, alderdi Sozialistak % 75 kentzea eskatu du; Bergaran ere, EAJ-PNVak oso-osorik kendu du eta Bilduk % 50ean murriztea eskatu du.

Ibañez andreak esan du PSOEren bozeramaileak, 2013an, hauxe ziola: errekargu hori ez zela diru gehiago jasotzeko, errentan jar daitezkeen etxebizitza hutsak merkatura ateratzeko baizik, eta ez dela ikusi errentan dagoen etxe-kopurua horrenbestean igo denik. Alkate jaunak berak ere, 2013ko udalbatza batean, zera ziola: ikusi egin beharko litzatekeela errentetan nolako mugimendua sortuko zen % 50aren edo % 100aren errekarguak aplikatu zituzten udalerrietan.

Gaineratzen du zalantza bat duela: ez ote zitezkeen iritsi denen artean gauzak adostera, beste udalerri batzuetan egin izan den bezala, eibartarren alde lan egiteko borondate kontu bat delako, izan ere, berari gehiago iruditzen baitzaio burugogorkeria.

Geroxeago dio bere Taldeak % 2aren hobaria planteatzen duela ibilgailuen zerga helbideratzen dutenentzat, helbideratuta dutenak saritzeko modu bat delako, eta baita helbideratzera iritsi daitezkeenak ere; gaure egun % 25 helbideratzeke badago,

Continúa afirmando que aparece una vez más la incoherencia del Partido Socialista, y que así en Pasaia en 2015 han aplicado un recargo del 150%, y en el 2016 se elimina el recargo, sin que al Ayuntamiento le han temblado las piernas; en Zumaia, el Partido Socialista ha planteado el 75% de eliminación; y también en Bergara el PNV lo ha eliminado en su totalidad habiendo planteado Bildu una reducción del 50%.

El portavoz del PSOE en el 2013, continúa en su intervención, decía que el recargo no era para recaudar más; sino para sacar al mercado las casas vacías susceptibles de alquiler, y no se ha visto este incremento en el parque de viviendas en alquiler; e incluso el señor Alcalde en un pleno de 2013 decía que habría que ver qué movimiento de alquiler generaría en los municipios que aplicaron recargos del 50% o del 100%.

Añade que le surge la duda de si no se podía haber llegado entre todos a un consenso, como se ha hecho en otros municipios, pues es un tema de voluntades para trabajar en la defensa de los eibarreses e eibarresas, pues más bien le parece una cabezonería.

Dice más adelante que su Grupo plantea una bonificación del 2% para los que domicilien el impuesto de vehículos, pues es una forma de premiar a los que lo tienen domiciliado, así como a los que pueden incorporarse a la domiciliación; y que si hoy

horrela, ia % 100a helbideratzea lortuko litekeelako.

Gainera, dio, kontu-hartzaile jaunak ez du bidezkoa ikusten hobaria zerga bakar bati aplikatzea. Horregatik, bere Taldeak, bota den erronka horri erantzun eta prest dago neurri hori gainerako tasa guztietan aztertzera.

Ibilgailuei dagokienez, Ibañez andreak dio badaudela azterketa batzuk 15 urtetik gorako autoak kaltegarriak direla diotenak; ez bakarrik ingurumenarentzat, zirkulazioari begira ere arriskutsuak direlako. Beraz, beraiek, hobaria, historikoei eta gutxien kutsatzen dutenei ematea planteatzen dutela.

Eskatzen du Udalak ibilgailuak edo autoak erosten dituenean, gutxien kutsatzen dutenak erostea, Donostian edo Durangon egiten den bezala.

Gaineratzen du beraiek 16 zaldi fiskaletik beherako ibilgailuen kuotari ere murrizketa bat egitea eskatzen dutela, horrek eragina 16.171 eibartarrengan izango lukeelako, eta proposamen honekin, progresibitatetik gertuago ibiliko lirateke.

Amaitzeko, Ibañez andreak esaten du norbaitek azaltzen badu Eibarren zergatik den zerga hori estatuko zergarik garestiena, erronkari erantzungo diola.

Esaten du ere ez dakiela zergatik ez dagoen beldurrik diru-laguntzak emateko, eta zergak jaisteko ostera zergatik ipintzen diren erreparoak.

Galdetzen du ez ote diren nahikoak eibartarrek ordaintzen dituzten zergak;

día el 25 % no está domiciliado, se podría alcanzar una domiciliación de casi el 100 %.

Además, continúa, el señor interventor no ve oportuno aplicar la bonificación sólo a un impuesto, con lo que su Grupo recoge ese guante y está dispuesto a estudiar esta medida para el resto de las tasas.

En cuanto a los vehículos, prosigue, hay estudios que dicen que los coches con más de 15 años no sólo son dañinos para el medio ambiente; sino que constituyen un riesgo para la circulación, por lo que plantean bonificar sólo a los históricos y a los que sean menos contaminantes.

Plantea que cuando el ayuntamiento vaya a adquirir vehículos compre vehículos menos contaminantes, como se hace en Donostia o Durango.

Añade que plantean también una reducción de la cuota para los vehículos de menos de 16 caballos fiscales, lo que afectaría a 16.171 eibarreses, y con esta propuesta la imposición se acercaría más a la progresividad.

Si alguien se presta a explicar por qué este impuesto en Eibar es el más caro del Estado, recoge el guante; concluye.

Dice también que no sabe por qué para subvencionar no hay vértigo, y para bajar los impuestos hay reticencias.

Se pregunta si no son suficientes los impuestos que pagan los eibarreses e

berak ez dakiela zergatik dagoen horrelako irrika Eibar hiririk garestienetakoa izan dadin.
Amaitzeko esan du bere Taldearen proposamenak, orokorrean, sozialak direla, ekologikoak eta bideragarriak, beraz, borondate kontua dela. Esaten du baita akordio batera iritsi zitezkeela, baina garbi dagoela baita gobernuko kideak izango direla jendeari begietara begiratu eta zergak jaitsi nahi ez dituztenak beraiek direla esango dienak.

eibarresas y que no sabe qué empeño hay en que Eibar siga siendo una de las ciudades más caras.
Concluye afirmando que las propuestas de su Grupo, en su globalidad, son sociales, ecológicas, y viables, por lo que es un tema de voluntades; y que se podía haber llegado a un acuerdo, pero que está claro que serán los componentes del gobierno los que tendrán que mirar a los ojos de la gente y decirles que son ellos los que no quieren bajar los impuestos.

Ondoren Lamarain andreak hartu du hitza. Esaten du EAJ-PNVe proposamenari dagokionez, bat datozela gutxiago kutsatzen duten ibilgailuen tasei hobariak ematerarekin; baina, une honetan behintzat, horrelako ibilgailuak erosten dituztenak diru gehien dutenak direla; hala ere, beraien ustez, gutxien kutsatzearen aldeko apustua egiten dutenak saritu behar dira.
OHZren errekarguari dagokionez, dio Lamarain andreak, bera ez da harritzen EAJ-PNV eta gainerako alderdiak akordio batera ez iristea, bere Taldearentzat etxebizitza eskubide bat delako, zoritxarrez, denen esku ez dagoen eskubidea, eta Foru Arauak etxebiziza hutsak merkatura ateratzea nahi zuen, eta ikus daitekeen moduan, errekarguaren kontrako erreklamazioa egin zuten askok Etxebidiren edo Biziguneren zerrendan eman dute izena. Arau hori nahiko berria

Interviene a continuación la señora Lamarain quien afirma que en cuanto a la propuesta del PNV de bonificar a los vehículos que contaminen menos, su Grupo está de acuerdo, a pesar de que los que adquieren estos vehículos son los que tienen mayores recursos económicos, pero que a pesar de ello creen que hay que premiar a los que apuestan por contaminar menos.
En cuanto al recargo del IBI, prosigue, no le extraña que el PNV y los demás partidos no hayan llegado a un acuerdo, ya que para su grupo la vivienda es un derecho que por desgracia no está en manos de todos, y con la Norma Foral se pretendía sacar al mercado viviendas vacías, que e puede ver que muchos de los que reclamaron el recargo se han apuntado en el listado de Etxebide o Bizigune, y que es ésta una Norma reciente a la que hay que darle tiempo para ver los resultados.

da eta denbora eman behar zaio emaitzak ikusteko.

Kontuan hartu behar da, dio Lamarain andreak, Eibarren 900 etxebizitza huts baino gehiago daudela eta jende askok ezin duela etxerik erosi. Beraien iritziz, etxebizitza politika sozialak egin behar dira, eta alde horretatik, gutxika bada ere, pausuak eman; bere Taldeak uraren salbuespen hori eta beste salbuespen batzuk kentzea nahiko zukeen arren, hori lortu ez badute ere, eman dena badela pausu ba.

Hay que tener en cuenta, prosigue, que en Eibar hay más de novecientas viviendas vacías y que mucha gente no puede hacerse con una vivienda, por lo que consideran que la política de la vivienda tiene que ser social y que hay que dar pasos en ese sentido y dice que aunque a su Grupo le hubiera gustado quitar la exención del agua y algunas otras, y no lo han logrado, entiende que se ha dado un paso.

Coliseo antzokia da Eibarrek duen eraikinik esanguratsuenetako bat, dio Lamarain andreak, eta orain arte, Eibarko elkarteek ezin izan dute erabili zuen prezioagatik, eta hori kezkatzekoa da. Aldaketa hau garrantzizkoa da herriko taldeek eta elkarteek hura erabiltzeko aukera izan dezaten. Kultura denen artean sustatu behar da, dio, eta Eibarko kultura erakunde guztiek zeresan handia dute kultura ekitaldiak antolatzeko orduan.

Dice más adelante que el Coliseo es uno de los edificios más importantes que tiene Eibar y que hasta el presente, las asociaciones de Eibar no podían alquilarlo por su precio, lo que es preocupante; con lo que es importante este cambio para que los grupos y asociaciones tengan acceso; así como que consideran que la cultura hay que promocionarla entre todos y que las numerosas entidades culturales de Eibar tienen mucha influencia en la organización de actos culturales.

Irabaziren proposamenari ere baietza ematen diote banketxeek nahikoa kobratzen dutelako tasetan eta komisiotan, eta bazela ordua haiek kalean jartzen dituzten kutxazain automatikoengatik ordaintzekoa.

Afirma así mismo que apoyan la propuesta de Irabazi, pues consideran que todos pagan bastantes tasas a los bancos y que éstos abonen por los cajeros automáticos, no está de más.

Garraioaren tarifei dagokienez, Lamarain andreak dio bere Taldea abstenitu egin zela Batzordean eta Udalbatzan ere horrela egingo dutela. Eta PNVari eskaera

Finaliza afirmando que en cuanto a las tarifas del transporte, su Grupo se abstuvo en la Comisión y que lo harán también en el pleno. Y que aprovecha la ocasión para

bat egiteko aprobetxatu nahi duela, hiru Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritza bere eskuetan dituenez, txartel bakarra sortzeko aukera paregabea duelako.

solicitar al PNV que, ya que gobierna en las tres Diputaciones y en el Gobierno Vasco, se avance en la tarjeta única.

Hitza hartzen hurrena García-Antón jauna izan da. Esaten du EAJ-PNVren proposamenari dagokionez, etxebizitzaren errekargua kentzekoa, kontuan hartu behar dela Eibarren bederatziehun eta hogei etxebizitza daudela hutsik, eta bere iritziz, ausartena errekargua gehitzea izango litzatekeela, etxebizitza horiek merkaturatzen ez badira, agian, errekargua txikia delako izan daitekeelako.
Gaineratzen du berak behintzat ezagutzen dituela bost etxebizitzaraino dituzten pertsonak, eta horiek ez dutela beren etxeak alokatzeko edo saltzeko inongo asmorik, burbuila berriro itzuli arte.
Amaitzeko esan du pozik dagoela, gainerako Talde guztiak bere Taldeak planteatu duen azterketa egitearen alde agertu direlako, eta ondo egiten bada nahiko mediatikoa izan daitekeela, zentzu onean.

El siguiente en intervenir es el señor García-Antón quien afirma que en cuanto a la propuesta del PNV de retirar el recargo por vivienda, hay que tener en cuenta que en Eibar hay novecientas veinte viviendas vacías, con lo que considera que lo valiente sería incluso subir el recargo porque quizá estas viviendas no salen al mercado porque el recargo es bajo.

Añade que personalmente conoce a personas que tienen hasta cinco viviendas y que no tienen ninguna intención de alquilarlas o venderlas hasta que se recupere la burbuja.
Finaliza afirmando que está contento porque todos los grupos han apoyado efectuar el estudio planteado por su Grupo, que si se hace bien puede ser bastante mediático en sentido positivo.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esaten du hau urteko udalbatza garrantzizkoena dela esan denez, kontuan hartu behar dela tasak eta zergak izoztea planteatzen denean ez dela horretarako udalbatzarik egiten. Hala ere, dio, hobari jakin batzuk sartzeko proposamenak egin direnez, Gobernu Taldea eskaera horiek

Interviene el señor Alcalde quien afirma que en cuanto a que éste sea el pleno más importante del año, ha de tenerse en cuenta que cuando se plantea una congelación de las tasas y de los impuestos, no se celebra pleno, aunque no obstante ha habido propuestas para incorporar determinadas bonificaciones; y que desde el Equipo de

ahalbideratzen ahalegindu dela, proposamenak aurkezterakoan epe aldetik nahiko estu ibili direlako.

Alkateak dio atentzioa ematen diola, alderdi Jeltzaleak, Euskadiko udalerrien % 60 edo % 70 bere esku izanda, zerga hori jaisteko eskaera Eibarren bakarrik egiten duela ikusteak, gobernatzen duen lekuetan ez duelako zerga-jaitsierako proposamen handiegirik ikusi; areago oraindik: igoerak ikusi ditu.

Gaineratzen du alderdi Sozialistari koherentzia falta egotzi zaiola etxebizitza hutsen errekarguan, eta errekargu horrek berari poz handiegirik ematen ez badio ere —errenta bultzatzeko beste neurri batzuk egon behar direla uste duelako— bere iritziz koherentziaz dihardu hori aplikatzean alderdi Sozialista izan zelako errekargua bideratu zuen Foru Arau haren alde egin zuteneko alderdietako bat, eta ikusiko da hutsik dauden etxebizitzei kanona ezartzen dien Etxebizitzaren Legearen garapenak udal errekargua baztertuko duen edo Araua ezabatuko duen. Alkateak baieztatzen du, ikuspegi filosofikotik ere, etxea hutsik izan eta bere borondatez merkatuan jartzen ez duenak, gizarte-kritikaren bat ere jaso behar duela; eta salbuespen asko ezarri dira, inguruabar objektibo batzuengatik etxebizitza errentan jarri ezin duenari errekargurik ez aplikatzeko. Edozein modutan ere, dio alkateak, horrelako neurrien emaitza ez da epe motzera ikusten.

Gobierno se ha intentado que ello sea posible, a pesar de que los plazos en los que se han presentado las propuestas son bastantes ajustados.

Le llama la atención, prosigue, que el Partido Nacionalista que gobernará en el l 60 % o 70 % de los municipios de Euskadi, sólo proponga bajar el impuesto en Eibar, pues donde gobierna no ha visto grandes propuestas de bajada de impuestos; sino incluso, incrementos.

Añade que se achaca falta de coherencia del Partido Socialista en el recargo sobre viviendas vacías, y que aunque a él no es un recargo que le entusiasme, porque cree que tiene que haber otra serie de medidas para impulsar el alquiler; considera que es un ejercicio de coherencia aplicarlo cuando el Partido Socialista fue uno de los que apoyó la Norma Foral que permitía el recargo, y que ya se verá si el desarrollo de la Ley de la Vivienda, que incorpora un canon a la vivienda vacía, hace que se elimine el recargo municipal, o se anule la Norma. Afirma que considera que desde el punto de vista filosófico, aquél que tiene una vivienda vacía y no la pone voluntariamente en el mercado debe de tener algún tipo de crítica social, y también se han establecido muchas exenciones para que aquél que por circunstancias objetivas no puede poner la vivienda en alquiler, no se le aplique el recargo; pero que de todas formas, el resultado de este tipo de medidas no se ve a corto plazo.

Geroxeago dio Alkateak, udalerriz udalerri begiratzen hasiz gero, ziur asko bilatuko direla udalerri batzuk non alderdi Sozialistak Eibarren egiten ez duen gauzaren bat egiten duen, eta baita EAJ-PNVak Eibarren egiten ez den zerbait egiten duen gauzaren bat, Autonomia Erkidegoko 280 udalerrietan nahi diren errealitate guztiak daudelako, eta denek izan dezakete arrazoiaren zati bat.

Dice más adelante que si nos ponemos a mirar municipios, seguro que se encuentran municipios donde el Partido Socialista hace una cosa que no hace en Eibar, y donde el PNV hace algo que no se hace en Eibar, porque de los 280 municipios de la Comunidad Autónoma se obtienen todas las realidades que se desee, y todos podrían tener su parte de razón.

Presio fiskalari dagokionez, dio, datuen arabera, orokorrean, taularen erdi aldean dago. Horrela, eibartarrek, tributuetan dueten presio fiskala arrazoizkoa da.

A nivel de presión fiscal en Gipuzkoa, continúa, según los datos, se está a mitad de la tabla, a nivel general; con lo cual los eibarreses tienen una presión fiscal de tributos razonable.

Segitu du esaten hiritarrak pozik uzteko jokoa egin daitekeela tasak eta zergak jaitsita, baina Udalarentzako baliabideak sortzeko orduan erantzukizunez jokatu beharra dagoela, hiritarrei ere baliabide horiek onurak baitakarzkiete. Beraz, beraiek ez dutela onartzen, besterik gabe, jaitsiera-proposamen bat, eta ibilgailuen zergan, esate baterako, batzuk zaldi-potentzia gutxiagoko ibilgailuenak jaistea eskatzen dute eta beste batzuk zaldi-potentzia gehiago dituztenei igotzea; bere taldeak uste du udal zergan progresibitate bat dagoela zerga altuenen eta baxuenen artean.

Prosigue en su intervención diciendo que se puede hacer ejercicio de satisfacción a los ciudadanos, bajándoles las tasas e impuestos, pero que también hay que hacer un ejercicio de responsabilidad en cuanto a la generación de recursos para el Ayuntamiento, que también benefician a los ciudadanos, por lo que no aceptan una propuesta de bajada porque sí, y así, en el impuesto de vehículos, unos proponen que los de caballos más bajos bajen, y otros que suban los de caballos más altos, entendiendo su Grupo que en el impuesto municipal se da una progresividad entre los más bajos y más altos.

Gaineratzen du bere Taldea ados dagoela ibilgailu jasangarrienak indartu beharrarekin, baina zalantzak dituela 25 urtetik gorako ibilgailuen kasuan, eta kaltetu horiei ere begietara begiratu beharko zaiela.

Añade que su Grupo está de acuerdo en potenciar los vehículos más sostenibles, aunque tienen su dudas en cuanto a los vehículos de más de 25 años, y que a estos afectados también habrá que mirarles a los ojos.

Bilduk ibilgailuen inguruan egin duen proposamenari buruz, Alkateak dio EAJ-PNVek egin duen proposamenaren gainean esan duena diola: progresibitate egokia dagoela zaldi-potentzia altuenaren eta baxuenaren artean.
Gaineratzen du ur-kontsumoagatik egiten den OHZren errekarguaren salbuespen horretan ados jarri direla Bildu taldearekin, eta baita Coliseoa elkarte jakin batzuk erabiltzen uzteko zer horretan ere, zuzena ikusten dutelako Coliseoa herriaren intereseko elkarteek erabiltzea.
Amaitzeko Alkateak esan du zuzena iruditzen zaiela baita banketxeei zerga ezartzea fatxadan gune publikoa erabiltzeagatik.

Continúa diciendo que en cuanto a la propuesta de Bildu, sobre los vehículos, afirma lo mismo que con respecto a la propuesta del PNV, considerando que se da una progresividad justa entre el caballaje más alto y el más bajo.
Añade que sobre la exención del recargo del IBI por consumo de agua, se han puesto de acuerdo con el grupo Bildu, así como con la utilización del Coliseo por determinadas asociaciones, porque les parece correcto que se potencie el uso del Coliseo por asociaciones de Eibar de interés municipal.
Finaliza afirmando que también les parece correcto gravar a los bancos por el uso del espacio público en fachada.

Lejardi jaunak hartu du hitza. Esaten du ibilgailu historiko baten eta ibilgailu klasiko baten artean dagoen aldea hauxe dela: historikoa halakotzat dagoela inskribatua Trafiko zuzendaritzan, baina kutsatu biek kutsatzen dutela.

Interviene el señor Lejardi para decir que la diferencia entre un vehículo histórico y un vehículo clásico es que el histórico está inscrito como tal en la Jefatura Provincial de Tráfico, pero que los dos son contaminantes.

Ibañez andreak hartu du hitza. Alde batetik dio, Alkate jaunak esandakoarekin Irun, Pasaia, Bergara edo Zumaiako udalerriak desleialak izango direla; eta bestetik dio ez zaiola erantzun egin duen galderari, hau da, OHZan jasotako dirua zertan erabili den galderari.

Interviene la señora Ibañez para decir por una parte, que según lo dicho por el señor Alcalde los municipios de Irún, Pasaia, Bergara o Zumaia serán desleales, y por otra que no se le ha contestado a su pregunta de en qué se ha utilizado el importe recaudado con el recargo del IBI.

Alkate jaunak dio berak leialtasunari buruz duen kontzeptuaz hitz egin duela, eta bakoitzak berea izan dezakeela.
Gaineratzen du errekarguaren diru-bilketa berrogeita hamar mila eta piko euro ingurukoa izan zela; eta Bilduk bere sasoian zuzenketa bat aurkeztu zuela, 50.000 eurokoa, gazteentzako etxebizitzak sustatzekoa. Uste du, dio, horren Oinarriak idazten ari direla.

Afirma el señor Alcalde que él ha hablado de su concepto personal de lealtad, y que cada uno puede tener el suyo.
Añade que la recaudación del recargo fue de cincuenta y tantos mil euros y que hubo una enmienda de Bildu de 50.000 euros para promocionar vivienda para jóvenes, y que cree que se están redactando las bases.

Ondoren, irizpena botaziopean jarri da.

A continuación se procede a la votación del dictamen.

Aurrenik, aldaketa hauen hasierako onespena da bozketara eraman dena:

En primer lugar se somete a aprobación la aprobación inicial de las siguientes modificaciones:

Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza.

Ordenanza reguladora del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica:

Hauxe gehitzea:
“Zergaren kuuotan % 75eko hobaria izango dute ondorengo baldintza hauetako bat betetzen duten ibilgailuek:

1) Ibilgailuak motor elektrikokoak edo hibridoak izatea (motor elektrikoa-gasolina, elektrikoa-diesela, edo elektrikoa-gasa), fabrikatik homologatuak, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu

Introducir:
“Gozarán de una bonificación del 75 por 100 de la cuota tributaria, los vehículos que cumplan alguna de las condiciones siguientes:
1) Que se trate de vehículos de motor eléctrico o vehículos híbridos (motor eléctrico gasolina, eléctrico-diésel o eléctrico-gas), que estén homologados de fábrica, incorporando dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y

katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak.

2) Fabrikako homologazioaren arabera erregai gisa gasa erabiltzen duten ibilgailuak izatea, ibilgailu-motari eta modeloari egokitutako gailu katalizatzaileak dituztenak eta emisio kutsakor gutxiagokoak."

Herriko Musika Eskolan ematen diren eskolen tasak arautzen dituen Ordenantza:

Musika Eskolan ematen diren eskolen tasak arautzen dituen Ordenantza arauemailearen "familia-unitate" kontzeptua aldatzea

Hau dioen lekuan: Familia-unitatetzat ulertzen da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren abenduaren 29ko 10/2006 Foru Arauaren 100. artikuluak esaten duena.

Hauxe esan behar du: "Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izatezko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen direnek:

a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.

b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoak.

modelo, que minimicen las emisiones contaminantes.

2) Que se trate de vehículos que, según su homologación de fábrica utilice el gas como combustible e incorporen dispositivos catalizadores, adecuados a su clase y modelo, que minimicen las emisiones contaminantes."

Ordenanza reguladora de tasas por enseñanzas impartidas en la Escuela Pública de Música:

Modificar el concepto de unidad familiar existente en la ordenanza reguladora de tasas por enseñanzas impartidas en la Escuela de Música.

Donde dice: Por unidad familiar se entiende lo mismo que dice el artículo 100 de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Debe decir: "Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:

a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.

b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.

c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatura edo birgaitura lotutako seme-alaba edadez nagusiek."

c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada."

2016. urterako, onibar hutsak dituen finantza-erakunde bakoitzari kutxazain automatikoak kalean jartzeagatik tasa ezartzeko asmoa aztertzea.

Estudiar para el año 2016 el establecimiento de tasa por cajero a cada entidad financiera que tengan inmuebles vacíos:

Atal horiek botaziora eramanda aho batez onartu dira.

Sometidos a votación estos puntos, se aprueban por unanimidad.

Idazkariak dio hartu diren akordio guzti horiek erizpen edo diktamenaren 3. eta 4. atalak barneratu dituztela.

Manifiesta la Secretaria que se entiende que todos los acuerdos adoptados llevan incorporados los puntos 3 y 4 del dictamen.

Ondoren, Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren Ordenantza Arauemailean gutxienez 25 urte dituzten ibilgailuei % 100aren hobaria kentzea da bozketara eraman den atala.

A continuación se somete a votación eliminar en la Ordenanza Reguladora de los Vehículos de Tracción Mecánica la bonificación de hasta el 100 % los vehículos que tengan una antigüedad mínima de veinticinco años.

Baiezko botoak:, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Votos afirmativos:, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE)

Abstenciones: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE)

Ondoren, irizpenean edo diktamenean dauden tarifak eraman dira bozketara, Gipuzkoako Garraio Agintaritzak proposatutakoak.

A continuación se someten a votación las tarifas contenidas en el dictamen, propuestas por la Autoridad de Transporte de Gipuzkoa.

Onartu egin da emaitza honekin:

Se aprueban con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik. García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Votos negativos: García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ondoren, 13. apartatua jarri da botaziopean, Ondasun Higiezinen Zerga arautzen duen Ordenantzan hutsik

A continuación se somete a votación el apartado 13 de no sujeción al recargo de vivienda vacía de la Ordenanza Reguladora

dauden etxebizitzek errekargurik ez izateko, urteko gutxieneko ur kontsumoa 5 m3-koa izan beharrean 8 m3-ra jasotzeko aldaketari dagokiona.

del Impuesto de Bienes Inmuebles la modificación de elevar de 5 a 8 m³ el consumo de agua anual.

Onartu egin da emaitza honekin:

Se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Ezezko botoak: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago abstentziorik.

Abstenciones: ninguna.

Eta, amaitzeko, irabazi asmorik ez duten Herriaren Onerako Udal Erregistroan inskribatutako elkarteek, Coliseo Antzokia erabiltzeagatik, Tasak arautzen dituen Ordenantzan egun bakotxeko 300 euroko tarifa bat ordainduko dutela sartzea.

Finalmente se somete a votación introducir en la Ordenanza Reguladora de Tasas por utilización del Cine Coliseo una tarifa de 300 euros por día para las asociaciones inscritas en el Registro Municipal de Asociaciones sin Ánimo de Lucro.

Bozketara eramanda, aho batez onartu da.

Sometido a votación se aprueba por unanimidad.

2. ATALA

2015eko Udal Aurrekontuko Transferentzien bedaritzagarren espedientea.

Honako diktamen hau irakurri da:

“2015. jardunaldirako Udal Aurrekontuari dagozkion kontu-sailetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren kreditu-transferentzien bederatzigarren espedientearen inguruan Alkateak egin duen proposamena eta, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak ezarritakoaren arabera, espediente horren inguruan Kontu-hartzaile jaunak egindako txostena ikusita,

Elkar iritziak eman ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeko kideek proposamena botaziopean jarri dute eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak, 5 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti eta Itoitz García Antón) eta abstentzio 1 (Elena Ibáñez). Horren aurrean, batzordeak, Udalbatzari, udal aurrekontuko kontu sailen

2º PUNTO

Noveno Expediente de Transferencias del Presupuesto Municipal 2015.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2015, se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el noveno expediente de Transferencias de crédito del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente realizado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Tras un cambio de impresiones, la comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resultado: 5 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Gorka Errasti e Itoitz García Antón) y 1 abstención (Elena Ibáñez), propone al Pleno Municipal la aprobación del noveno expediente de Transferencias de crédito del presupuesto

arteko Transferentzien bederatzigarren espedientea ontzat hartzea eskatzen dio.

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gastu arrunt. Eta zerb.	24.700,00
6	Inbertsio errealak	10.000,00
Guztira gehikuntzen adina		34.700,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gastu.arruntak	34.700,00
Guztira gehikuntzen adina		34.700,00."

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du kreditu-transferentzia hau Kulturako kontu-sailen artean egin dela San Andres jaietako programa osatzeko. Gaineratzen du pare bat aste falta direla jaietarako eta oraindik horrela dagoela gauza, azkeneko xehetasun txikiak konpontzen. Eta Kultura Batzordean eskatu zuten moduan, beraien iritziz garaiz prestatzen hasi behar dira jaiak jarduerak elkarteekin eta gizarte eragileekin adosteko, izan ere, proposamenak azken mementura arte jaso behar izateak

municipal cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
2	Gast.corrien. y serv	24.700,00
6	Inversiones reales	10.000,00
Total igual a los aumentos		34.700,00

II. CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
2	Gastos corri.y servic	34.700,00
Total igual a los aumentos		34.700,00."

Interviene el señor Errasti quien afirma que esta transferencia se realiza entre las partidas de cultura para completar el programa de San Andrés. Falta un par de semanas, añade, y todavía se está con los últimos flecos, y al igual que pidieron en la Comisión de Cultura, consideran que hay que andar con tiempo con las fiestas para consensuar las actividades con las asociaciones y los agentes sociales, pues el presentar a última hora los programas trae quebraderos a la dirección y considera

zuzendaritzari dakarzkion buruhauste horietako asko kenduko lirateke, herriko eragileak jaiekin gehiago identifikatu eta parte hartzea handituko litzatekelako.
Hala ere, dio, transferentzia honekin San Andres jaietako programa aberastu egingo denez, aldeko botoa emango dutela.

que las fiestas deben de llevar más la señal de la participación de los agentes sociales, y así se fomentaría la participación.

Añade que dado que con esta transferencia se enriquece el programa de San Andrés, van a votar a favor del mismo.

Ibañez andreak hartu du hitza eta esaten du bere Taldea abstenitu egingo dela atal honetan.
Gaineratzen du diktamenak edo erizpenak “ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat” diola eta berak ez dakiela zer gertatu den bat-batean presa hau izateko, baina ematen du inprobisazioa egon dela eta zelan edo halan ibili direla.

Interviene también la señora Ibañez para afirmar que su Grupo se va a abstener en este punto.
Añade que en el dictamen aparece que “considerando la urgencia y necesidad de los gastos para realizar los conceptos que se detallan” y que no sabe qué ha podido pasar para que de repente haya esta urgencia, pero que la sensación que da es que se ha estado andado a “salto de mata “, y que habido improvisación.

Amaitzeko esan du ez dela normala jai hauetan urtero egiten dena zer den gutxigora behera jakinda, kontu-saila % 26an desbideratzea. Horregatik, bere Taldeak ezin dio aldeko botorik eman.

Concluye afirmando que no es normal que sabiéndose todos los años, más o menos, lo que se hace en estas fiestas; se haya desviado la partida un 26%, por lo que su Grupo no puede votar a favor.

Irizpena botaziopean jarrita onartu egin da azpiko emaitza honekin:

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga

Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Arrizabalaga (EH BILDU), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

<u>3. ATALA</u>

<u>San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren 2015eko aurrekontuaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientea</u>

Honako diktamen hau irakurri da:

“2015. jardunaldirako San Andres nagusien egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuari dagozkion kontu-sailetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuaren Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientearen inguruan Fundazioaren Presidenteak egin duen proposamena aztertu ondoren,

Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu eta emaitza hauxe izan da: aldeko boto, 4 (Miguel de los

<u>3º PUNTO</u>

<u>Primer expediente de créditos adicionales del presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos de San Andres 2015</u>

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto de la Fundación Pública San Andrés Residencia de ancianos para el Ejercicio 2015; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta del Presidente de la Fundación sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública San Andrés Residencia de Ancianos.

A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los

Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, eta Itoitz García Antón) eta 2 abstentzio (Gorka Errasti eta Elena Ibáñez) Horren ondorioz, Udalbatzari San Andres nagusien egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea ontzat har dezan eskatzen zaio. Hona hemen zenbatekoak:

siguientes resultados: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, e Itoitz García Antón) y 2 abstenciones (Gorka Errasti y Elena Ibáñez) en consecuencia propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública San Andrés Residencia de ancianos cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

I. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertsonalaren Gastuak	120.000,00
..	**GUZTIRA**	**120.000,00**

II. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
8	Finantza aktiboak	120.000,00
GUZTIRA		**120.000,00**

RESUMEN POR CAPITULOS

I. CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	120.000,000
TOTAL		**120.000,00**

II. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
8	Activos financieros	120.000,00
TOTAL		**120.000,00**

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jende oro jakinaren gainean gera dadin."

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública."

Errasti jaunak hartu du hitza eta esan du denek dakitela egoitzak duen defizita ezin dela konpondu soberakinarekin, baina datu

Interviene el señor Errasti quien afirma que ya se sabe que la Residencia no puede compensar el déficit con el remanente, pero

hori azpimarratzea garrantzizkoa dela, beti entzun izan delako Egoitzak defizita duela eta Udalak hori bere gain hartu behar duela; hori horrela bada ere, informazio osatuago bat eman behar dela egoitzak 371.000 euroko aurrezkiak dituelako, eta 120.000 horiek kenduta ere, oraindik 251.000 euroko aurrezkiak dituelako.

que es importante resaltar este dato porque siempre se oye que la Residencia tiene un déficit que el Ayuntamiento tiene que asumir, y que aunque eso sea así; hay que dar una información más completa viendo los ahorros y comprobando que tiene un ahorro de 371.000 euros y que deduciendo estos 120.000 euros, todavía queda un ahorro de 251.000 euros.

Kabia erakundea, dio Errasti jaunak, Aldundiaren aurreko legegintzaldian jarri zen indarrean, eta horrela, Batzar Nagusietan, udal egoitzak Aldundiaren esku geratzeko egutegi bat ere onartu zen, PSEren aldeko bozkarekin, baina, tamalez, legegintzaldi berri honetan PSEak eta eta PNVek egutegi horren kontrako botoa eman dute.

El organismo Kabia, prosigue, se puso en marcha en la anterior legislatura, y con ello, las Juntas Generales acordaron un calendario para asumir las residencias municipales, con el voto favorable del PSE, pero que por desgracia, en esta legislatura, el PSE y el PNV han votado en contra de cumplir con este calendario.

Gaineratzen du eskizofrenia politiko bat dagoela eta prozesu osoa urtebete izoztea erabaki da, beraz, 2016an, San Andres egoitza ez da Kabian sartuko, eta gainera, auskalo noiz sartzen den.

Añade que hay una esquizofrenia política y que se ha llegado al acuerdo de congelar el proceso por un año, por lo que en el año 2016 la Residencia San Andrés no entrará en Kabia, y a saber cuándo.

Bien bitartean, dio Errasti jaunak amaitzeko, Udalak defizita jasan behar du eta egoitzako langileen baldintzek linboan jarraituko dute.

Entretanto, concluye, el Ayuntamiento tiene que soportar el déficit, y las condiciones de las trabajadoras de la Residencia quedan en el limbo.

Andueza jaunak hartu du hitza eta esan du Errasti jaunak esan dituen gauzetako batzuk ez direla zuzenak, alde batetik, denbora, ez baita urtebete, bederatzi hile bazik; eta bestetik dio bere Alderdiak ez duela kontrako botorik eman, egutegia

Interviene el señor Andueza quien afirma que algunas de las cuestiones dichas por el señor Errasti no son correctas, pues por una parte, no es un año; sino nueve meses, y por otra, su Partido no ha votado en contra; sino que lo que ha hecho es

malgutzea baizik, aurreko foru-gobernuak egutegi-aurreikuspen bat egin zuelako bai, bere Alderdiarekin hitzartuta, hala da, baina ez zuen aurrekontu aurreikuspenik egin egoitza guztiak bere gain hartzeko.

flexibilizar el calendario, entre otras cosas, porque el anterior gobierno foral sí hizo una previsión de calendario pactada en efecto con su Partido; pero sin hacer una previsión presupuestaria para poder asumir las residencias.

Ibañez andreak dio kreditu gehigarrien espediente hau langileen absentismoarekin justifikatzen dela, % 20raino iritsi baita, eta hori, benetan, larregikoa baino larregikoagoa da.
Gaineratzen du berak langileek Batzarraren azkeneko bileran esandakoa dakarrela hona, bilera hartan langileek konponbideak eskatu zituztelako lan-antolaketan eta lan materialean, eta eskaera hori absentismoaren gaiarekin lotuta dagoela uste dutelako. Horregatik, bere Taldeak prebentzioaren eta prestakuntzaren aldetik beharrezkoak diren neurri guztiak hartzen joateko eskatu du, langileen eskaerari erantzuteko eta % 20aren absentismoko portzentajerik berriro ez izateko.

La señora Ibañez afirma que este expediente de créditos adicionales se justifica por el absentismo del personal, pues había llegado a un repunte del 20%, lo que realmente es una pasada.
Añade que retoma lo que las trabajadoras dijeron en la última reunión de la Junta, en la que solicitaron soluciones en cuanto a la organización de tareas y al material de trabajo porque creen que esta reivindicación está unida al tema del absentismo y por lo que su Grupo solicita que se vayan tomando todas las medidas que sean necesarias de prevención, formación etc. para dar respuesta a la petición de las trabajadoras, y para que no se repitan porcentajes de un 20% de absentismo.

Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du ez dela inolako ezetzik eman langileek egindako material hobekuntza eskaerari; baina egoitza batean dagoen kapitulu ekonomikorik garrantzizkoena pertsonalarena dela, eta langileek, orokorrean, eskatzen dutena plantila gehiatzea dela, lanak biren artean edo

Interviene el señor Alcalde quien afirma que no ha habido ninguno rechazo a ninguna propuesta de las trabajadoras de mejoras de material; pero que en una residencia, el capítulo económico más importante es el de personal y que lo que en general solicitan las trabajadoras es un incremento de plantilla para poder hacer las tarea entre

hiruren artean egiteko. Hala ere, dio Alkateak, egoitza Foru Aldundiak finkatzen dituen pertsonal ratioetatik gora dago.

Gaur egun San Andres egoitzako plantillak duen arazorik handiena da, dio Alkateak, zahartzen doala, eta gaixotasun gogor batzuez aparte, baja gehienak postura txarrenak, tirakadenak eta abar direla.

Gaineratzen du berak ez duela inongo arazorik lana errazteko bitarteko materialak gehitzeko, baina premia hori justifikatzen bada.

Segitu du esaten historian zehar Fundazioak bere baliabideak izan dituela, eibartar askok utzi dutelako euren herentzia haren eskuetan; Fundazioak badu ondare bat, eta hortik datozkio diru-baliabide batzuk, pixkanaka jaisten ari direnak.

Alkateak jarraitu du berbetan eta esan du soberakin horiek ezin direla zuzendu jatorrizko aurrekontura; eta gainera garrantzizkoa dela egoitzak benetan duen defizita zein den ikustea, eta berak, leialtasun osoz, egoitza Kabiak bere gain har dezala eskatzen duela, eta hobe gaur bertan eta ez bihar. Alkateak dio eskaera hori egin diola Bilduren Foru Aldundiari, haren aurretik egon zen PNVarenari eta PNV-PSOErenari, Udala, berea ez duen eskumen bat ari delako hartzen bere gain. Horregatik defenditu du beti berdina: Foru Aldundia izatea Egoitza bere gain hartzen duena edo bestela egoitzak duen defizita estaltzea.

dos, o entre tres, pero que la residencia está un poco por encima de los ratios de personal que fija la Diputación.

El mayor problema, prosigue, que actualmente tiene la plantilla de San Andrés, es que va envejeciendo, y aparte de algunas enfermedades complicadas, la gran mayoría de la bajas derivan de temas posturales, tirones, etc.

Añade que no tiene ningún inconveniente en aumentar los medios materiales para facilitar el trabajo, si se justifica la necesidad.

Prosigue en su intervención diciendo que es verdad que históricamente la Fundación ha tenido recursos propios, pues muchos eibarreses e eibarresas o les dejaban la herencia, con lo que la Fundación tiene un patrimonio y de él unos recursos que progresivamente van bajando.

Pero estos remanentes, continúa, no pueden destinarse al presupuesto de origen, siendo además importante que se vea el déficit que realmente tiene, y que él desde su más absoluta lealtad revindica que Kabia coja la Residencia, mejor hoy que mañana, siendo algo que viene revindicando a la Diputación de Bildu, a la anterior del PNV, y a la anterior del PNV-PSOE, ya que el Ayuntamiento está asumiendo una competencia que no es suya, por lo que siempre ha defendido que o bien la Diputación coge la Residencia, o bien cubre su déficit.

Amaitzeko esan du Kabiako arduradunak adierazi diola ez dagoela aurrekontu-partidarik egoitza Aldundiaren eskuetan uzteko, baina Alkateak dio berak bere Alderdiari oharteman diola: Eibarko egoitza Foru Aldundiaren eskuetara lehen bait lehen pasatzea eskatzen jarraituko duela, hiriari bere gain hartu beharrik ez duen koste bat dakarkiolako.

Finaliza afirmando que la responsable de Kabia ya le ha participado que no hay partida presupuestaria para asumir la Residencia, pero que a su Partido ya le ha advertido que él va a seguir defendiendo que la Residencia de Eibar se asuma cuanto antes porque supone un coste para la Ciudad que no tiene porqué asumir.

Irizpena botaziopean jarrita onartu egin da. Honatx emaitza:

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), García-Antón Lorenzo (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

4. ATALA

4º PUNTO

Isasi-Markeskoa jauregia Udako Euskal Unibertsitateari erabiltzen lagatzeko hitzarmena luzatzeko proposamena

Propuesta de prórroga del Convenio de cesión de uso del Palacio Isasi-Markeskoa a la Universidad Vasca de Verano.

Honako diktamen hau irakurri da:

"Eibarko Udalaren eta Udako Euskal Unibertsitatearen (UEU) arteko hitzarmena sinatu zen 2000ko azaroaren 28an, Isasi-Markeskoa jauregiaren erabilera lagapenerako; eta 2010eko azaroaren 29ko Udal osoko bilkurak hitzarmen hori 2015eko azaroaren 28ra arte luzatzea erabaki zuen.
Hitzarmenaren bigarren klausularen arabera "erabilera-lagapenak, hasiera batean, 10 urteko iraupena izango du, baina 5 urtetik 5 urtera luzatzen joan liteke 25 urte bete arte, alde bietatik adostasuna balego".

Euskara teknikariak, Junkal Txurruka andreak, erabilera-lagapenari dagokion hitzarmena luzatzearen alde egin duen txostena eta Idazkari Nagusiak horren inguruan egin duen proposamena, biak aztertuta,

Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak proposamena bozkatu eta bertaratu diren guztiek, aho batez, Udal Osoko bilkurari proposamen hau onartzeko proposamena egiten diote:

Udako Euskal Unibertsitateari (UEU) Isasi-Markeskoa jauregia beste bost urterako erabiltzen lagatzea, hain zuzen ere 2020ko azaroaren 28ra arte."

Se da lectura al siguiente dictamen:

El 28 de noviembre de 2000, se firmó el convenio entre el Ayuntamiento de Eibar y la Universidad Vasca de Verano (UEU) de cesión de uso del Palacio Isasi-Markeskua y, por acuerdo del Pleno municipal de 29 de noviembre de 2010, se acordó prorrogar dicho convenio hasta el 28 de noviembre de 2015.
Conforme a la segunda cláusula del convenio "la cesión es por diez años, pero puede prorrogarse de cinco en cinco años hasta un máximo de 25 si existiera conformidad por ambas partes".

Vistos el informe de la técnica de Euskera, Junkal Txurruka favorable a la prórroga del convenio de cesión, y la propuesta de la Secretaria General,

La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta y con unanimidad de los asistentes se propone al Pleno Municipal la aprobación de la siguiente propuesta:

APROBAR la prórroga de cinco años para la cesión de uso del palacio Isasi-Markeskoa a la Universidad Vasca de Verano (UEU), esto es, hasta el 28 de noviembre de 2020."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek, aho batez, ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

5. ATALA

5º PUNTO

Elgoibarko Udalari emplegua sustatzeko toki ekintzaratako kudeaketa egiteko ahalmena ematea.

Encomienda de gestión de la ejecución de las acciones locales de promoción de empleo de la Comarca del Bajo Deba.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Lanbide-Servicio Vasco de Empleo-ren Zuzendaritza Orokorrak, 2015eko martxoaren 25ean ebazpena eman zuen, tokiko enplegua sortzeko eta garapen ekonomikorako proiektuak bultzatzeko deia egiten.

“Por la Dirección General de Lanbide - Servicio Vasco de Empleo- se emitió resolución de 25-03-2015 sobre convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo.

Deialdi horren helburua da Euskadiko Autonomia Erkidegoko toki-korporazioei laguntzak ematea enplegua sortzera zuzendutako ekintzak martxan jartzeko, garapen sozioekonomikoan eragina izango dutenak, eta 2013-2016 Enplegua Biziberritzeko Programan enpleguaren aldeko tokiko ekintza helburuarekin koherenteak izango direnak.

El objeto de dicha convocatoria es la concesión de ayudas a las corporaciones locales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para poner en marcha acciones dirigidas a la creación de empleo que repercutan en el desarrollo socioeconómico y que sean coherentes con el objetivo de acción local por el empleo establecido en el Programa de Reactivación del Empleo 2013-2016.

Udal honek Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar eta Soraluzeko udalekin batera — denak Debabarrena lurralde-esparru barruan daudenak— interesa erakutsi

Esta Ayuntamiento, junto con los de Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar y Soraluze pertenecen al ámbito territorial de Deba Behera/Bajo Deba mostraron interés en

zuten enplegua eta tokiko garapena bultzatzeko hainbat proiektutan.

varios proyectos de impulso del empleo y desarrollo local.

Proiektu horiek Elgoibarko Udaleko alkateak aurkeztu zituen, gainerako udal guztiek hala adostuta, diru-laguntza eskaera egiteko orduan, beren ordezkaria Elgoibarko Udala eta, zehazki, herri horretako Alkatea izango zela erabaki baitzuten.

Los proyectos fueron presentados por el Alcalde del Ayuntamiento de Elgoibar en base al acuerdo del resto de los Ayuntamientos, de que sea el Ayuntamiento de Elgoibar y en concreto su Alcalde el que asuma la representación del resto de los Ayuntamientos para presentar la solicitud de ayudas.

Lanbideren Zuzendaritza Orokorrak 2015eko ekainaren 17an emandako ebazpenez, Elgoibarko Udalari 361.774,93 eurorainoko diru-laguntza ematea erabaki zuen tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko hainbat proiektu egiteko. Horietatik bederatzi Eibarkoak dira, 179.045,00 euroko zenbatekoa dutenak.

Por Resolución del Director General de LANBIDE de 17 de junio de 2015 se aprobó la concesión al Ayuntamiento de Elgoibar de una subvención de hasta 361.774,93 euros para la realización de varios proyectos de impulso de empleo y desarrollo local, de los que nueve son de Eibar, por un importe de 179.045,00 euros.

Euskal Enplegu Zerbitzuak bidalitako jarraibideen arabera, emandako diru-laguntzen inguruko kudeaketa eta justifikazio zereginak erakunde horren aurrean bete ditzakeen bakarra Elgoibarko Udala da.

Según las directrices remitidas por el Servicio Vasco de Empleo será únicamente el Ayuntamiento de Elgoibar el que podrá realizar las funciones de gestión y justificación ante dicho Ente de las subvenciones otorgadas.

Alkatetzak egindako txostenean jasotzen denez, goikoarekin bat, gaiarekin inplikatutako udalen interesei begira —besteak beste, Eibarko udalarentzat— egokia ikusten da tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko proiektuen kudeaketa Elgoibarko Udalak berak eramatea, eta proiektu horiek

En Memoria de la Alcaldía se recoge que en consonancia con lo anterior se considera oportuno para los intereses de los Ayuntamiento implicados, entre ellos el Ayuntamiento de Eibar, que la gestión de los proyectos de impulso del empleo y el desarrollo local sean llevados por el propio Ayuntamiento de Elgoibar, proponiendo

gauzatzeko mandatua udal horri emateko proposamena egiten du.

encomendar a ese Ayuntamiento la ejecución de los mencionados proyectos.

Iritzi horrekin bat etorrita, eta Idazkari Nagusiaren eta Funtsen Kontu-hartzaile jaunak egindako txostenek diotena ikusita, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordera azaltzen diren guztiek, aho batez, Udal Osoko Bilkurari ondoko erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

Compartiendo tal consideración, y vistos los informes de la Secretaria General y del Interventor de Fondos, la comisión de trabajo de Cuentas Hacienda y Patrimonio con la unanimidad de los asistentes propone al Pleno Municipal la adopción de los siguientes acuerdos:

Aurrena.- Lanbideren Zuzendaritza Orokorrak, 2015ko ekainaren 17ko ebazpenez, Debabarrenako eskualdearen toki garapena eta enplegua bultzatzeko onetsi zituen toki-ekintzen egikaritzea Elgoibarko Udalaren eskuetan uztea kudeaketa-mandatu bidez.

Primero.- Determinar que la ejecución de las acciones locales de promoción de empleo de la Comarca del Bajo Deba por Resolución del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo de 17 de junio de 2015 sea realizada en encomienda de gestión por el Ayuntamiento de Elgoibar.

Bigarrena.- Lehenengo atalaren ondorioetarako honi erantsi zaion Hitzarmena onartzea, helburutzat, Elgoibarko Udalaren eta Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba eta Mutrikuko Udalen arteko baldintzak arautzea duena, Alkate jaunari hitzarmena izenpetzeko baimena emanda.

Segundo.- A los efectos del punto primero, aprobar el Convenio adjunto que tiene por objeto la regulación de las condiciones entre el Ayuntamiento de Elgoibar y los Ayuntamientos de Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba y Mutriku, autorizando al señor Alcalde para la firma del mismo.

Hirugarrena.- Hitzarmen horren testua Gipuzkoako Buletin Ofizialean ematea argitara."

Tercero.- Publicar el texto del referido Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

Eta gainerako gairik ez dagoenez, eta goizeko hamarrak laurden gutxi izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio; guzti honetaz, nik, Idazkari Orokorrak, fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las nueve horas cuarenta y cinco minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.